



EMBAJADA
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS
Y LUXEMBURGO

INFOBOLETÍN DE PAÍSES BAJOS

BOLETÍN DE INFORMACIÓN
SOBRE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

'09 dic

educacion.es



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

Eva M^a Tejada Carrasco
Asesora Técnica en Países Bajos
Consejería de Educación
Frederiksplein, 34 III
1017XN Amsterdam
Tel - +31 (0)20 42 36 919
asesoriaholanda.nl@educacion.es
www.educacion.es/exterior/nl/

Asesoría Técnica de Educación
BOLETÍN INFORMATIVO PARA LOS PROFESORES DE ESPAÑOL DE LOS PAÍSES BAJOS
NIPO: 820-09-098-9

FORMACIÓN DE PROFESORES

En Países Bajos:

JORNADA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN COLABORACIÓN CON EL INSTITUTO CERVANTES DE UTRECHT
15 de enero de 2010

La próxima jornada de formación de la Consejería de Educación en colaboración con el Instituto Cervantes de Utrecht para profesores de español tendrá lugar el próximo viernes **15 de enero de 2010**. Esperamos que ésta sea una buena forma de saludar el nuevo año.

El título de la Jornada será: **"EL SUBJUNTIVO: ¡QUE ASÍ SEA!"** y será impartida por la profesora Beatriz Romero DOLZ.

JORNADA DE FORMACIÓN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y EL INSTITUTO CERVANTES DE UTRECHT. 15 DE ENERO DE 2010

EL SUBJUNTIVO: ¡QUE ASÍ SEA!

CONTENIDO: Se trata de una formación eminentemente práctica para llevarse a casa una serie de actividades para practicar y explicar diferentes aspectos del subjuntivo en clase. También será una buena ocasión para reflexionar sobre ciertos aspectos gramaticales que pueden resultar difíciles de explicar.

BEATRIZ ROMERO DOLZ. Es licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad Jaume I de Castellón, máster de Estudios Europeos por la Europa Universität Viadrina (Alemania) y especialista universitario en didáctica del español para fines específicos por la Universidad de La Rioja. Actualmente trabaja como profesora de ELE en la universidad EPHEC de Comercio Internacional de Bruselas y como profesora colaboradora del Instituto Cervantes de Bruselas. Trabaja igualmente como formadora de profesores de ELE para diferentes instituciones belgas y españolas.

PROGRAMA:

12:45 - Recogida de materiales y café de bienvenida.

12:55 - Inauguración de la Jornada de formación a cargo de Eva M^a Tejada, Asesora Técnica de la Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo, y José Manuel Alba, Jefe de estudios del Instituto Cervantes de Utrecht.

13:00-14:30: El subjuntivo, 1^a parte. Aspectos didácticos y aplicaciones prácticas.

14:30-15:00- Pausa – Café- Información sobre novedades de la Consejería y del Instituto Cervantes

15.00-17.30: El subjuntivo, 2^a parte. Aspectos didácticos y actividades para el aula de español.

17:30- Clausura de la Jornada

* Durante las pausas, Mayte Azorín, Jefa de la Biblioteca José Jiménez Lozano, estará a disposición de los asistentes a esta Jornada para atender todas las consultas que se le formulen.

Lugar de celebración: **Instituto Cervantes**

Domplein, 3
3512 JC Utrecht

Fecha límite de inscripción: 8 de enero de 2010

Forma de inscripción: Ya pueden Vds. inscribirse, enviando un correo a: cenutr@cervantes.es.

Para cualquier duda, pueden ponerse en contacto en cualquiera de nuestras direcciones de correo: asesoriaholanda.nl@educacion.es o cenutr@cervantes.es

La inscripción es gratuita.

¡Esperamos poder contar con su presencia en esta Jornada!

CURSO DE DIDÁCTICA Y METODOLOGÍA PARA PROFESORES DE ESPAÑOL UTRECHT, NOVIEMBRE DE 2009

Los pasados fines de semana del 13/14 y 20/21 de noviembre tuvo lugar en Utrecht el curso de formación de profesores de ELE "Didáctica de la lengua española y actualización lingüística y cultural" organizado por la Consejería de Educación e impartido por profesorado del Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada.

Se trata del tercer curso de estas características que ha ofrecido el Ministerio de Educación español a través de su Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo de forma totalmente gratuita para los profesores de español en los Países Bajos. El curso tenía un total de 25 horas de duración y ha contado con gran éxito de asistencia, con un total de 35 profesores admitidos al mismo y que han participado activamente en él.

El curso tuvo lugar en la Hogeschool de Utrecht, Faculteit Maatschappij en Recht. Aquí pueden ver al grupo durante el primer día de clase:



CURSO DE FORMACIÓN, UTRECHT

NOVIEMBRE 2009

En otros países: BÉLGICA

JORNADA DE FORMACIÓN “AUNQUE LO SEPAS: LA SELECCIÓN MODAL DE LAS ORACIONES CONCESIVAS Y SU EXPLICACIÓN EN EL AULA DE ESPAÑOL”

El miércoles **9 de diciembre de 2009**, en el Centro de Recursos de la Consejería de Educación, tendrá lugar una sesión de formación para profesores de español a cargo de la profesora Carmen Ballester de Celis (Universidad de La Sorbonne Nouvelle).

La sesión, con el título “*Aunque lo sepas: la selección modal de las oraciones concesivas y su explicación en el aula de español*”, se centrará en el análisis de las oraciones concesivas con “aunque” y la selección modal que operan: indicativo frente a subjuntivo. La presentación será eminentemente práctica y estará apoyada en materiales didácticos elaborados para la enseñanza del español (gramáticas españolas y francesas y manuales de ELE).

La inscripción a esta sesión formativa, que se desarrollará de 14:30 a 16:30, es gratuita y está abierta a todos los profesores de español.

Para más información: www.educacion.es/exterior/be

9 de diciembre de 2009 (miércoles) - 14:30 - 16:30

Carmen Ballester de Celis

SEMINARIO DE FORMACIÓN: LENGUA Y CULTURAS QUE SE EXPRESAN EN ESPAÑOL. VISIONES DESDE AMÉRICA LATINA.

Con el objetivo de dar a conocer al profesorado de español la riqueza de la diversidad de culturas que comparten la misma lengua, esta Consejería de Educación pone en marcha el seminario *Lengua y culturas que se expresan en español. Visiones desde América Latina*, que busca acercar a este colectivo una imagen de las múltiples realidades de los países en los que se habla la lengua que enseñan. Para ello se ha establecido una red de colaboración con las Embajadas de los países latinoamericanos en Bruselas que está ya en funcionamiento. Cada una de las Embajadas se encargará del ponente que esté al frente de la sesión dedicada a su país.

Este seminario se desarrollará a lo largo de tres años, lo que permitirá que en cada curso se celebren en torno a cinco o seis sesiones, cada una dedicada a un país. En

cada sesión, un especialista del país correspondiente impartirá una ponencia centrada en un aspecto relevante del país o un tema de interés relacionado con cualquier aspecto de la cultura o del mundo de las letras, pero que recogerá siempre una vertiente didáctica o una orientación práctica para facilitar que posteriormente pueda ser aplicado por el profesorado de español en el aula.

Las sesiones de este seminario se realizarán en las sedes de las correspondientes Embajadas o en el Centro de Recursos de la Consejería de Educación y los asistentes recibirán una certificación. El programa del seminario puede descargarse desde la página de la Consejería: www.educacion.es/externo/be.

Colombia será el país que abra este seminario, con una sesión programada para el miércoles **27 de enero de 2010**. Durante esta sesión, se aprovechará la visita a Bruselas de la escritora colombiana Ángela Becerra (Cali, 1957) para acercar a los profesores de español en Bélgica la literatura de esta narradora que acaba de ganar el premio "Casa de América" (2009). Algunos de sus títulos más conocidos son: *Alma abierta* (2001), *De los amores negados* (2004), *El penúltimo sueño* (2005), *Lo que le falta al tiempo* (2008) y *Ella, que todo lo tuvo* (2009). Todos ellos están disponibles para préstamo en el Centro de Recursos de la Consejería de Educación en Bruselas.

Miércoles, 27 de enero de 2010
14:30 - 16:30
Bruselas

En España:

XVIII ENCUENTRO PRÁCTICO DE PROFESORES DE ELE EN BARCELONA. INTERNATIONAL HOUSE BARCELONA Y DIFUSIÓN, 18 Y 19 DE DICIEMBRE

Nueva edición del Encuentro práctico, con un programa que se puede consultar en www.encuentro-practico.com/encuentro-2009.html

Este año el Encuentro se celebra en las instalaciones del INEFC (Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya), ubicadas en Montjuic, muy cerca del Estadio Olímpico de Barcelona.

MATERIALES Y PUBLICACIONES

NUEVO NÚMERO DE LA REVISTA MOSAICO: MOSAICO 24

EL número 24 de la revista Mosaico producida por la Consejería de Educación de Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo está ya publicado y puede descargarse en formato pdf desde el siguiente enlace:

<http://www.educacion.es/externo/be/es/publicaciones/mosaico/mosaico.shtml>

En este número encontrarán una presentación de *Prof. Dr. Patrick Collard*, Catedrático emérito de la *Universiteit Gent* y del *Prof. Dr. Robert Verdonk*, Catedrático emérito de la *Universiteit Antwerpen*. Además encontrarán información interesante sobre didáctica del español, materiales y actividades para la clase de ELE, y sus habituales secciones como "Bien dicho y Bien escrito", .

INFOASESORÍA 97

Ya se puede descargar de la página de la Consejería de Educación de Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo, el boletín número 97 de Infoasesoría con todas las actividades

que se llevan a cabo en Bélgica y Luxemburgo :

<http://www.educacion.es/exterior/be/es/publicaciones/infoasesoria/Infoasesoria97.pdf>

ACTIVIDADES PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

La Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo acaba de publicar *En línea@*, un banco de recursos que reúne sugerencias para trabajar en el aula de español. En formato de ficha, se reseñan explotaciones didácticas de libros, poemas, películas, dificultades gramaticales, vocabulario, propuestas para la conmemoración de fechas emblemáticas, etc. Es, pues, un compendio, que trata de presentar de manera organizada parte de la ingente cantidad de materiales para la enseñanza del español disponibles en la Red. El compendio de fichas irá actualizándose y renovándose progresivamente. El acceso a las fichas puede hacerse desde el índice de contenidos o desde la fecha de publicación. Para acceder a la página principal de esta publicación: www.educacion.es/exterior/be/publicaciones

De momento han sido publicadas 81 fichas clasificadas en las siguientes categorías:

Canciones. Cómic. Comprensión escrita. Comprensión oral. Cortometrajes. Diccionarios. Gramática. Juegos. Literatura. Películas. Pronunciación. Tareas.	Dinámicas de grupo. ELE para niños. Enlaces ELE. Estrategias. Expresión escrita. Expresión oral. Televisión. Radio. Publicidad Temas. Videos. Vocabulario. <i>Webquest.</i>
---	---

REVISTA RED ELE

En el último número de la revista *redELE* (número 17, octubre de 2009), publicación del Ministerio de Educación, se recogen varios artículos interesantes para la enseñanza del español, entre los que destacan:

El uso de la traducción en los primeros niveles de E/LE de Susana MendoMurillo (Universidad de Roma 3), trabajo que defiende la utilidad de hacer una reflexión explícita sobre la traducción ya desde los primeros niveles y que propone una unidad didáctica con un ejemplo de uso de la traducción en los primeros niveles de ELE.

El cortometraje como recurso didáctico en niveles iniciales (A1-A2) de LE/L2, de Julia Vivas Márquez (Universidad de Debrecen), que, en una primera parte reflexiona de manera teórica y práctica sobre las posibilidades que ofrece el uso del cortometraje cinematográfico entre los estudiantes de niveles iniciales de español (A1 y A2). En la segunda parte de este artículo se incluye la explotación didáctica del cortometraje *7.35 de la mañana* de Nacho Vigalondo.

NUEVA PLATAFORMA DE PROMOCIÓN DE LA LECTURA DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN: LEER.ES

Ángel Gabilondo presenta el programa "Leer.es" para fomentar la lectura entre los niños y los jóvenes

12 de noviembre de 2009



El ministro de Educación, Ángel Gabilondo, presentó el pasado 12 de noviembre el programa "Leer.es", que tiene como objetivo el fomento de la lectura entre los niños y los jóvenes.

"Leer.es tiene como un objetivo animar a los chicos y las chicas jóvenes a leer. Pero no sólo eso. Queremos también que aprender, que leer se convierta en una de sus formas favoritas de pasar el tiempo y no simplemente porque se lo diga un profesor, sus padres o, ni muchísimo menos, un ministro", ha afirmado Gabilondo.

- La plataforma, desarrollada por el Ministerio de Educación, cuenta con el apoyo de la Real Academia, el Instituto Cervantes y las comunidades autónomas
- El proyecto apuesta por impulsar la lectura en los soportes tradicionales así como en los formatos digitales

Todos los recursos y las actividades están disponibles en www.leer.es y hay aplicaciones didácticas para la lectura que pueden ser también de interés para el profesorado de español como lengua extranjera.

ACTIVIDADES EN FORMESPA

ACTIVIDADES CON CANCIONES:

JULIETA BENEGAS- LIMÓN Y SAL



<http://formespa.rediris.es/canciones/pdfs/cpolo-venegas.pdf>

ACTIVIDAD DE CARMEN POLO MALO

Nivel: A1

Destinatarios: jóvenes y adultos

OBJETIVOS GENERALES

Repaso de las destrezas: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral, expresión escrita.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- * Practicar las formas del presente de indicativo en verbos irregulares.
- * Estimular la creatividad en la expresión escrita y oral.
- * Hablar de relaciones personales.
- * Repaso de vocabulario básico.
- * Valoración del contexto para la comprensión.
- * Contraste IR / VENIR.

OBJETIVOS CULTURALES

Ampliar los conocimientos de México a través de sus productos típicos y de su música.

MATERIAL NECESARIO

- *Fotocopias con el texto de la canción.
- *Fotografías de la cantante y de productos típicos mexicanos (dependiendo de las infraestructuras en el aula, se recomienda un ppt).
- *CD de Julieta Serrano (Album "Limón y sal", 2006), equipo y proyector o pizarra.
- *Vídeo: http://www.dailymotion.com/video/x25kka_julieta-venegas-limon-y-sal_music conexión a internet , para la actividad complementaria.

DURACIÓN

Una clase de 45min, aproximadamente.

Más actividades con canciones: <http://formespa.rediris.es/canciones/index.html>

ACTIVIDADES CON VIDEO:

ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS



http://formespa.rediris.es/video/pdfs/blanco_pateras.pdf

ACTIVIDAD DE ESTHER BLANCO IGLESIAS

NIVEL A2 DEL MCER

Con el visionado del cortometraje *Español para extranjeros* (José Luis García Sánchez, 2004) se explora el vocabulario y exponentes funcionales relacionados con los viajes y se aborda el fenómeno de la inmigración ilegal en España.

OBJETIVOS

- Reflexionar sobre el concepto del viaje en el mundo actual rompiendo los estereotipos turísticos propios de la sociedad de consumo.
- Conocer y sensibilizarse sobre un problema actual en España y en el llamado "Primer Mundo"
- Utilizar el vocabulario y exponentes funcionales relacionados con el hecho de viajar.
- Definir los contextos comunicativos asociados a determinados enunciados.
- Asociar listas de palabras al contexto viaje y caracterizar a partir de éstas tipos de viajes.
- Comprender oralmente una serie de enunciados comunicativos y completar aquellos reproducidos parcialmente en el material del alumno.
- Hablar con el compañero hasta ponerse de acuerdo sobre el contexto comunicativo en el que se insertan los enunciados oídos: lugar, interlocutores, motivación, intención...
- Poner por escrito en una frase lo que han pensado o sentido al ver el cortometraje sobre la inmigración en España.
- Anotar en forma de preguntas lo que quiera saber sobre el tema.
- Buscar en el texto la respuesta a sus preguntas y en caso contrario, subrayar aquella información de interés que aporta sobre el tema.

Más actividades con videos: <http://formespa.rediris.es/video/index.html>

OTRAS ACTIVIDADES

MENUDA LENGUA. UNA REFLEXIÓN SOBRE LOS TACOS EN EL AULA DE ELE



<http://formespa.rediris.es/video/pdfs/tacos.pdf>

ACTIVIDAD DE AGUSTÍN YAGÜE

Propuesta para determinar el uso de los tacos en el español a partir de un anuncio de un popular refresco y diversas lecturas.
NIVEL B1 / B2 (O SUPERIORES) DEL MCER

Otras actividades en Formespa: <http://formespa.rediris.es/index.html>

ALGUNAS NOVEDADES EDITORIALES

- Revistas:

Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas 6 (2009)

URL: <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/>

La Revista Nebrija publica artículos sobre investigación en lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas. Los objetivos principales de la revista son:

- promover el debate académico
- centrarlo en los resultados empíricos obtenidos mediante cualquier tipo de metodología científica (con tal de que sea rigurosa).

La estructura preferida por la revista consiste en la publicación de artículos innovadores junto a comentarios o artículos de investigadores destacados en el campo de la lingüística aplicada.

Revista Nebrija tiene vocación multidisciplinar. Los editores de la revista aceptan contribuciones desde cualquier ámbito teórico y metodológico relacionado con la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras, con especial atención al español (lingüística general y descriptiva, educación, antropología, psicología, sociología, etc.).

Área temática: Análisis del discurso, Español como lengua extranjera (ELE), Español como segunda lengua (EL2), Psicolingüística, Sociolingüística. **ISSN:** 16996569

-Otros:

- Gutiérrez Ordóñez, Salvador. 2009. **Forma y sentido en sintaxis**. Madrid: Arco Libros (Colección: Bibliotheca Philologica. 376 págs., ISBN-13: 9788476355251. Precio: 16,00 EUR)

- Veyrat Rigat, Monserrat; Serra Alegre, Enrique, eds. 2009. **La lingüística como reto epistemológico y como acción social**. Vols. I y II. Estudios dedicados al Profesor Ángel López García con ocasión de su sexagésimo aniversario. Madrid: Arco Libros (Colección: Actas y homenajes. 1162 págs., ISBN-13: 9788476357743. Precio: 100,00 EUR)

- Galán Rodríguez, Carmen. 2009. **Mundos de palabra. Utopías lingüísticas en la ficción literaria**. Badajoz: Servicio de Publicaciones de la Diputación de Badajoz (246 págs., ISBN-13: 9788477961833. Precio: 12,00 EUR)

- La biblioteca de Gente joven 3+4

En enero de 2010 estará disponible este material para el profesor usuario de **Gente joven 3** y **Gente joven 4**. Un CD-ROM que incluye la guía del profesor, evaluaciones, las soluciones de los ejercicios, las transcripciones del CD, imágenes del libro, el Portfolio, una lectura con los protagonistas de La Peña del garaje, etc.

Más información sobre este y otros títulos en **CATÁLOGO:**
<http://www.difusion.com/catalogo/1/2/catalogo.html>

PREMIOS REDELE

En septiembre de 2009 se fallaron los **III Premios Internacionales redELE** a la creación de unidades didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera. Como en las dos ediciones anteriores, estos premios —convocados por el Ministerio de Educación español— tienen como finalidad promover, entre los profesionales que trabajan dentro o fuera de España en la enseñanza del español como lengua extranjera, la creación de materiales originales y de calidad que estimulen el aprendizaje significativo del español.

Las unidades didácticas premiadas en esta tercera edición de los Premios Internacionales redELE responden a estas características de innovación y creatividad y ofrecen materiales diferentes a los que se encuentran habitualmente en los libros de texto. Estas unidades han sido creadas por autores o equipos de autores que trabajan con diferente alumnado en diversos países y contextos educativos; el resultado es un amplio abanico de materiales dirigidos a grupos muy heterogéneos. Por otro lado, frente a esta variedad, las unidades comparten una serie de rasgos que las homogeneizan desde el punto de vista formal y que facilitan su consulta y empleo.

Algunas de las unidades premiadas son:

- **“Cero residuos”**, de Marisol Álvarez —ganadora del primer premio—, es una unidad concebida para alumnos de nivel C1 y vertebrada en torno al tratamiento de residuos y hacia una tarea final que consiste en elaborar un informe sobre los residuos del centro educativo en el que estudian con propuestas de mejoras que elevarán a los destinatarios que elijan los alumnos (el director del centro, los alumnos de otra clase, la comunidad escolar mediante un tablón de anuncios, página web, etc.). A través de este planteamiento se consigue introducir el resultado de la tarea en un contexto comunicativo real.
- **“¡Un montón de animales!”** es la unidad premiada con uno de los dos segundos premios, elaborada por Rosana Murias, Inmaculada Martín y Sergio García y dirigida a estudiantes de primaria de entre 7 y 9 años y de nivel A2. Los autores han elegido la fábula para desarrollar temas transversales (solidaridad, convivencia, paz, respeto, diversidad cultural, atención al medio ambiente) y utilizar y consolidar algunos elementos lingüísticos propios de este nivel (vocabulario de animales, viajes y medios de transporte, dar información personal, contar una experiencia de manera breve...). La unidad se acompaña de una serie de audiciones que presentan distintas variedades del español a través de animales procedentes de diferentes lugares.
- **“Lo que cuenta es cómo uno es”** ha sido premiada con el otro segundo premio. En palabras de su autor, Peter Nauta, la unidad “quiere demostrar que es posible alejarse del *enfoque de comprensión*, en el que todo gira alrededor del *producto* (el estudiante debe contestar correctamente a preguntas sobre el contenido de los textos auditivos) y alrededor del profesor (que es el que maneja la grabadora, decide qué se escucha, cuándo, por cuánto tiempo, etc.), hacia un enfoque de proceso, es decir, un modelo de enseñanza de la destreza auditiva orientado a mejorar el proceso de escucha (el estudiante utiliza destrezas y estrategias tanto cognitivas como metacognitivas para descodificar y construir el significado de un texto auditivo)”.

Al listado de unidades premiadas hay que añadir otros cinco terceros premios y cuatro menciones honoríficas. Todas estas unidades didácticas están disponibles en:

www.educacion.es/redele/premios.shtml

Este enlace reúne los trabajos presentados en esta y en anteriores ediciones del premio y, por tanto, puede resultar un sitio de referencia en la preparación de clases y búsqueda de material complementario.

EUROPEES PLATFORM

LLP Call for Proposals 2010

Comenius, Grundtvig, Study Visits, Erasmus, Leonardo da Vinci

De Call for proposals 2010 voor het Leven Lang Leren programma is verschenen. Deze algemene oproep vormt de basis voor een subsidieaanvraag voor uw instelling of uzelf. Een aanvraag moet aansluiten bij de doelstellingen en prioriteiten van het programma. Meer informatie:

<http://www.europeesplatform.nl/sf.mcgi?2365>

Deadline Comenius - Nascholing

De deadline voor trainingsactiviteiten die starten tussen 1 mei en 31 augustus 2010 is **15 januari 2010**.

De deadline voor trainingsactiviteiten die starten tussen 1 september en 31 december 2010 is 30 april 2010.

De deadline voor trainingsactiviteiten die starten tussen 1 januari en 30 april 2011 is 15 september 2010.

NB. Voor alle trainingsactiviteiten geldt dat ze uiterlijk 30 april 2011 van start moeten zijn gegaan.

Wilt u eerder beginnen met uw nascholing? Voor 2009 zijn er nog enige middelen over, waardoor er nog een aanvraagronde is vóór 1 mei. Wilt u **tussen 1 januari en 30 april 2010** beginnen met een trainingsactiviteit, dan kunt nog subsidie aanvragen via Comenius - Nascholing tot 1 maart 2010.

Meer informatieve:

<http://www.europeesplatform.nl/sf.mcgi?2457>

Amsterdam Summer University

These are some of the courses offered for Comenius/Grundtvig applicants:

1) EFFECTIVE USE OF WEB-BASED APPLICATIONS IN LANGUAGE TEACHING. (Comenius/Grundtvig code: NL-2010-200-002).

4th to 11th of July 2010 to be held at the Canakkale University in Turkey

2) DIGITAL AUDIO AND VIDEO IN LANGUAGE TEACHING. (Comenius/Grundtvig code: NL-2009-181-003)

8th to 15th of August 2010 to be held at the University of Amsterdam in The Netherlands.

Should you have any further questions, please, do not hesitate to contact: office@amsu.edu or Tel: +31 20 620 0225; Fax: +31 20 624 9368. <http://www.amsu.edu/>

INSTITUTO CERVANTES DE UTRECHT

VIII Festival Mediterrane Letteren
VIII Festival mediterráneo de las letras
Donderdag/ Jueves 10/12/09 - 19:00

Instituto Cervantes ontvangt nogmaals het VIII Festival Mediterrane Letteren binnen haar poorten. Dit festival doet ieder jaar verschillende steden aan om het Nederlandse publiek in contact te brengen met het beste van de poëzie uit de landen rondom de Middellandse Zee. Dit jaar wordt het festival in de volgende steden gehouden: Amsterdam, Rotterdam, Enschede, Oss, Utrecht, Assen en Leiden.

María Rosal is afgestudeerd Hispaniste en promoveerde in Theorie van de Kunst en Literatuur en Vergelijkende Literatuurwetenschappen aan de Universiteit van Granada. Zij is werkzaam als docente Didactiek, Literatuur en Kinderliteratuur aan de Universiteit van Córdoba. Rosal publiceerde verschillende poëziebundels waarmee zij vele prijzen won.

Plaats/ Lugar: Instituto Cervantes

Poëzievoordracht/ Recital poético: María Rosal, (España), Ahmed Essadki (Marruecos), Alaa Khalid (Egipto), Özdemir İnce (Turquía), Alexandra Zooi (Grecia), Henri Deluy (Francia), Matteo Lefèvre (Italia), Lilian Hoogendoorn (Países Bajos)

Toegang Entrada: gratis

In samenwerking met/ En colaboración con Sahne Sanat Foundation (www.sahne.nl) y el MAEC (Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación)

literatuur

Más información: <http://utrecht.cervantes.es>

Instituto Cervantes Utrecht

Domplein 3

3512 JC Utrecht

Tel.: 030 2428473

Fax: 030 2332970

cultutr@cervantes.es

AGENDA: COLOQUIOS, FOROS Y ENCUENTROS

PETICIÓN DE CONTRIBUCIONES: TALLER DE ELE EN LA ENSEÑANZA DE ADULTOS

El viernes **18 de junio de 2010** tendrá lugar en Lovaina (Leuven) un encuentro para profesores que imparten español en la enseñanza de adultos bajo el título "Taller de Ele *para y por* la enseñanza de adultos". Desde hace muchos años los centros de enseñanza de adultos son los que más alumnos acogen para la enseñanza del español en el Benelux, por lo que se hace necesario dedicar a este grupo un taller específicamente orientado hacia ELE para adultos. Además, raras veces estos **profesores** han tenido la ocasión para **presentar sus propias ideas** relacionadas con este tipo de enseñanza. De ahí surge la idea de ofrecer la oportunidad de intercambiar ideas a partir de comunicaciones, talleres y pósters realizados por los propios profesores interesados en compartir sus (buenas y malas) experiencias. En la medida de lo posible las contribuciones serán organizadas en sesiones temáticas que permitan una discusión conjunta. Las comunicaciones se realizarán en forma de presentación oral y, para mayor flexibilidad, se podrá elegir entre una duración mínima de 15 minutos y máxima de 30 minutos. A partir de este mes de diciembre —y hasta el **15 de marzo de 2010**— queda abierto el **plazo para presentar contribuciones** a este encuentro y animamos a todos los profesores que imparten enseñanza de adultos a participar activamente en este encuentro aportando su experiencia personal en cualquier de las formas indicadas (comunicación, póster, taller). En [este enlace](#) se

puede descargar información más detallada sobre este encuentro y las contribuciones de los profesores.

También se encuentra el contacto de las personas de la organización que atenderán a través de su correo electrónico las dudas y consultas de todos los profesores interesados en presentar una comunicación, póster o taller.

Este taller está organizado por la Universidad Católica de Lovaina (KULeuven), CLT, CVO, Groep-T-ACE y CVO Leuven-Landen en colaboración con la Consejería de Educación.

Más información:

www.educacion.es/exterior/be/es/formacion/taller180610.doc

XIV FORUM FOR IBERIAN STUDIES: THE LIMITS OF LITERARY TRANSLATION / LOS LÍMITES DE LA TRADUCCIÓN LITERARIA

Oxford (Reino Unido), del 24 al 25 de junio de 2010

Descripción

The Forum invites proposals for papers that grapple with the potential solutions and limitations to rendering the most challenging modes. Papers are not limited to the following areas, but may fall into these categories or thematic strands:

- Poetry
- Theatre
- Novel
- Humour
- History in translation
- Experimental modes (the avant-garde; neologisms; audiovisual translation)
- Dialects, sociolects, and Iberian languages other than Spanish

Área temática: Traducción, Variedades del español

Entidad Organizadora: Faculty of Medieval and Modern Languages. University of Oxford

Contacto: Javier Muñoz-Basols <javier.munoz-basols@mod-langs.ox.ac.uk>

Plazo de envío de propuestas: hasta el 30 de enero de 2010

Notificación de contribuciones aceptadas: 28 de febrero de 2010

Lengua(s) oficial(es) del congreso: English, Spanish, other Iberian languages

Información en la web de Infoling:

<http://www.infoling.org/search/eventos/announce.php?ID=49>

TRABAJO

Tilburg

From: **Cos Bakker** <c.bakker@derooipannen.nl>

Date: 2009/11/23

Ik ben op zoek naar een docent(e) Spaans ivm ziekte van mijn collega. Het gaat om minimaal 3 lessen en maximaal 6 lessen.

Mocht weten of er iemand die bereid is om deze lessen te verzorgen, laat dat dan aan mij weten.

C.H.M. Bakker

De Rooi Pannen

Adjunct-directeur Horeca

Dr.Ahausstraat 1

5042 EK Tilburg

Postbus 1458

OTROS ANUNCIOS-

WORKSHOPLEIDERS GEZOCHT!

Dit jaar organiseert de Leidse lerarenopleiding ICLON voor de **10de** keer een **Good Practice Day**. Deze nascholingsdag vindt plaats op **26 maart 2010** in het Pieter de la Courtgebouw, Wassenaarseweg, 52 in **Leiden**.

LISTAS DE DISTRIBUCIÓN

El Ministerio de Educación ha puesto en marcha un portal para gestionar las listas de distribución, que es el que se usará a partir de ahora para la distribución tanto del boletín como de toda la información relativa a esta Asesoría. Se trata de un sistema que tiene como principal ventaja el hecho de que son los suscriptores quienes se dan de alta o de baja, lo que permite el mantenimiento de una base de datos actualizada y evita la incomodidad de estar recibiendo correos que ya no les interesan.

Por ello, si quiere recibir el boletín informativo, **es necesario que se dé de alta en las nuevas listas de distribución**. El proceso para hacerlo es sencillo y no le llevará más de cinco minutos. La dirección desde la que se accede para darse de alta es: www.educacion.es/exteriores/nl y tienen un enlace directo en la portada de dicha página web (Listas de distribución), eligiendo después "Alta en el Servicio". Si en el proceso para darse de alta encuentra usted dificultades, puede consultar una guía sobre "Cómo inscribirse en la lista de distribución" en el siguiente enlace:

www.educacion.es/exteriores/be/es/publicaciones/infoasesoria/listascorreo.shtml

Debido a que se trata de la página oficial del Ministerio de Educación español en ocasiones aparece como "sitio no seguro" porque, por motivos de seguridad, no permite "entrar" a algunos antivirus o protectores para que comprueben que es un sitio seguro. Por tanto, es posible que su ordenador le de el aviso de que la página no es segura (o que tiene elementos no seguros) pero se trata de la página oficial del Ministerio de Educación del Gobierno de España.

CINE/TELEVISIÓN

TELEVISIE:

Un programa para aprender español:

Dagelijks op werkdagen **op TVE: Spaanse les "Hola, ¿qué tal? "** om 11.30 uur en om 19.15 uur leuk!

ARGENTINIAN FILM "CAMILA"

The Dutch-Argentine Solidarity Foundation with the support of the Argentine Embassy in The Hague is very proud to cordially invite you to the Argentine movie night.

This Friday 11 December 2009 we will show the Argentine film "Camila" and the life of Camila O'Gorman in Argentina.

[http://en.wikipedia.org/wiki/Camila_\(film\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Camila_(film))

http://en.wikipedia.org/wiki/Camila_O%27Gorman

The film is in Spanish with English subtitles

Date: Friday 11th December 2009

Time: 19:30 to 22:00 hrs.

Place: Cultural Centre of Benoordenhout
Address: Bisschopstraat 5, 2595 XH, The Hague
Limited seats available so please try to confirm attendance at: film@fundacion.nl
Tickets: Voluntary donations will be welcome

PELÍCULAS EN CARTEL

SPAANSE FILMS IN DE BIOSCOOP:

Vanaf donderdag 12 november de film PARQUE VÍA (Enrique Rivero, Mexico 2008). Het verhaal van vijftiger Breto, die al dertig jaar op de woning van een vermogende familie past. Zijn beschermde leven stort in als zich eindelijk een koper voor het huis meldt.

Ook in de bioscoop LA RUTA DEL JACA (Kristinsson). Half documentaire, half drama over een Amerikaan, die wil achterhalen hoe zijn ouders ooit zijn omgekomen in Perú.

Más información sobre eventos:

<http://utrecht.cervantes.es/nl/>

<http://www.redoble.nl/>

<http://www.spaansecultuur.nl/>

**Si aún no recibe este boletín informativo y desea recibirlo, les rogamos se den de alta en la nuevas listas de distribución. Para ello encontrarán un enlace directo en la portada de nuestra página web (Listas de distribución).*

Si quiere incluir un anuncio sobre alguna actividad relacionada con la promoción y la enseñanza del español en los Países Bajos puede dirigirse a:

asesoriaholanda.nl@educacion.es

www.educacion.es/exterior/nl

SI DESEA RECIBIR

INFOBOLETÍN

El Ministerio de Educación ha puesto en marcha un portal para gestionar las listas de distribución, que es el que se ha comenzado a usar para la distribución de *InfoBoletín* (boletín digital sobre la enseñanza del español en Países Bajos). Se trata de un sistema que tiene como principal ventaja que son los suscriptores quienes se dan de alta o de baja, lo que permite el mantenimiento de una base de datos actualizada y evita la incomodidad de estar recibiendo correos que ya no nos interesan.

Por ello, si quiere recibir nuestro *InfoBoletín*, **es necesario que se dé de alta** como usuario en este portal y que se suscriba a la lista de *Países Bajos*. El proceso para hacerlo es muy sencillo y no le tomará más de cinco minutos. La dirección desde la que se accede para darse de alta y recibir *Infoasesoría* es:

www.educacion.es/listascorreo

Asimismo tienen un enlace directo en la portada de nuestra página web (Listas de Distribución):

www.educacion.es/exterior/nl

Si en el proceso para darse de alta encuentra usted dificultades, puede consultar una guía sobre “Cómo inscribirse en la lista de distribución” en el siguiente enlace:

www.educacion.es/exterior/be/es/publicaciones/infoasesoria/listascorreo.shtml

Para cualquier consulta no dude en escribirnos a

asesoriaholanda.nl@educacion.es.

ANUNCIOS EN INFOBOLETÍN

Para incluir un anuncio sobre cualquier actividad relacionada con la promoción y la enseñanza del español en Países Bajos puede dirigir un correo a:

asesoriaholanda.nl@educacion.es



EMBAJADA
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS
Y LUXEMBURGO

Frederiksplein, 34 III

1017XN Amsterdam

Tel - +31 (0)20 42 36 919

www.educacion.es/exterior/nl



EMBAJADA
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS
Y LUXEMBURGO